



Agreement

1. The cooperation partners are:

- 1.1. **Local Action Group KOLD**, address: Dusznikach, 64-550, John Paul II st. 8, Poland;
- 1.2. **Suduva Local Action Group**, address: S. Daukanto st. 19, Kazlu Ruda, Lithuania;
- 1.3. **Local Action Group SPIS**, address: Vlkovce 90, 05971, Lubica, Slovakia;
- 1.4. **North Harju Partnership Local Action Group**, address: Saha tee 13, Loo alevik, 74201 Harju, Estonia.

2. Objectives and main tasks of cooperation:

2.1. Objectives and expected results:

- a. promotion and development of active tourism;
- b. appointment of joint tourist routes to their fitting;
- c. issue of joint promotional materials about trails;
- d. preservation of cultural heritage of rural partners;
- e. mutual understanding of stories and legends associated with partners;
- f. knowledge of local products through a presentation festivities;
- g. integration of local communities during the joint meetings;

2.2. The main tasks of cooperation:

- a. demarcation of hiking trails in the area of LAG KOLD, Suduva LAG, LAG SPIS, North Harju LAG
- b. organization of local products promotion;
- c. project website.

3. Third Group of entities to which the project is directed:

- 3.1. Entrepreneurs, residents of rural areas;
- 3.2. NGO's, particularly related to tourism and the countryside;
- 3.3. Individuals;
- 3.4. Schools, sports and recreation centers, cultural centers;

4. Role of partners:

- 4.1. Paving and trail development in the area of LAG KOLD – responsible is LAG KOLD;
- 4.2. Paving and trail development in the area of Suduva LAG – responsible is Suduva LAG;
- 4.3. Paving and trail development in the area of LAG SPIS – responsible is LAG SPIS;
- 4.4. Paving and trail development in the area of North Harju LAG – responsible is North Harju LAG;
- 4.5. Edition of the route maps for the trail area of LAG KOLD - corresponds to the LAG KOLD;
- 4.6. Edition of the route maps for the trail area of Suduva LAG –corresponds to the Suduva LAG;
- 4.7. Edition of the route maps for the trail area of LAG SPIS - corresponds to the LAG SPIS;
- 4.8. Edition of the route maps for the trail area North Harju LAG - corresponds to the North Harju LAG;
- 4.9. Organizing the presentation of local products from the areas of LAG KOLD, Suduva LAG, LAG SPIS, North Harju LAG in June, 2013, in Poland - is responsible LAG KOLD;
- 4.10. Organizing the presentation of local products from the areas of LAG Kold, Suduva LAG, LAG SPIS, North Harju LAG in July, 2013, in Slovakia – is responsible LAG SPIS;
- 4.11. Organizing the presentation of local products from the areas of LAG KOLD, Suduva LAG, LAG SPIS, North Harju LAG in August, 2013, in Lithuania - is responsible Suduva LAG;
- 4.12. Organizing the presentation of local products from the areas of LAG KOLD, Suduva LAG, LAG SPIS, Nort Harju LAG in September, 2013, in Estonia – is responsible North Harju LAG;
- 4.13. Create a site for the project - is responsible Suduva LAG;

5. Coordinating LAG: Local Action Group KOLD, Poland;

6. Coordinator: Ireneusz Witkowski.

7. Duration of the project:

January, 2012- May, 2014.

8. The schedule of the project of cooperation:

8.1. Creating the project website – January, 2013;

8.2. Planning trails - March, 2012;

8.3. Development of trails of fairy-tale motives setting- May – September, 2012.

8.4. Edition of maps of hiking trails in the areas of the partners – April, 2013;

8.5. Promotion of local products and the opening of the route during the event "Wreaths" in the area of LAG KOLD – June, 2013;

8.6. Promotion of local products and the opening of the trail during the ELRO event in the area of LAG SPIS – July, 2013;

8.7. Promotion of local products and the opening of the route during the "St. George" event in the area of Suduva LAG – August, 2013;

8.8. Promotion of local products and the opening of the trail during the Summer ending event in the area of North Harju LAG – September, 2013.

9. The area of the project and the sites of:

9.1. Project areas are the region LAG KOLD, Suduva LAG area, the area of LAG SPIS, the area of North Harju LAG;

9.2. Implementation of specific places - defined in section 8.

10. Title of cooperation project:

"The Development of regional tourism using local resources in the areas of Estonia North Harju, Lithuania Suduva, Poland KOLD, Slovakia SPIS.

11. Acronym of the project for cooperation: TDORTULRITAOENHLSPKSS.

12. The project budget of cooperation: 80 000 EURO:

12.1. The financial contribution LAG KOLD: 80 000 PLN (20 000 EURO);

12.2. The financial contribution Suduva LAG: 69 000 LTL (20 000 EURO);

12.3. The financial contribution LAG SPIS: 20 000 EURO;

12.4. The financial contribution North Harju LAG: 20 000 EURO.

13. Provisions on the procedure to change or termination:

13.1. Changing the agreement may be made at the request of each of the partners for their joint acceptance of content changes;

13.2. Changes can be made only at the points 4, 8, and 9 of the Agreement;

13.3. Any change must be in writing signed by all partners;

13.4. Termination may take place at the request of any of the partners after the anticipation of the deadline month;

13.5. The reason why no solution could be team-fulfillment of the contract.

14. Obligations of cooperation partners:

14.1 The partners commit themselves to active participation and cooperation in the implementation of project with all jobs;

14.2. The partners agree to jointly develop indicators for monitoring, procedures monitoring and evaluation of the cooperation project until the commencement of the project;

14.3. Partners agree to deliver on time of the tasks referred to in Section 8 of the Agreement;

14.4. Partners mutually inform one of the obstacles in the implementation of tasks and risks exceeding the deadline for the task in advance of 1 month;

14.5. Inform partners via email before the deadline set every task and every 3 months for the current tasks in the English language;

14.6. Collection of documents merits of each one of the partners and provide photocopies of the

documents produced at home. Each of the partners archive documents for their own needs in the financial and substantive.

SLOVAKIA:

Jan Turek

podpredseda MAS OZRRS

POLSKA

Jerzy Dziamski

Wiceprezes KOLD

Ireneusz Witkowski

Członek zarządu



WICEPREZES ZARZĄDU

Jerzy Dziamski

Stowarzyszenie KOLD
64 550 Duszynki, ul. Jana Pawła II 8
tel./fax 061 291 92 39
NIP 787-20-19-793 REGON 300319880

CZŁONEK ZARZĄDU
DYREKTOR BIURA

Ireneusz Witkowski

ESTONIA

Arno Kannike

North Harju Partnership NGO

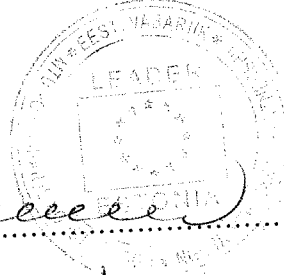
Member of the Board

LITHUANIA

Reda Kneizevičienė

Suduva LAG

Chairwomen of the Suduva



Pirmininkė
Reda Kneizevičienė



Reda Kneizevičienė

Zmluva

1. Partneri spolupráce sú:

- 1.1. Miestna akčná skupina KOLD**, adresa: Dusznikach, 64-550, Jana Pawła II, 8, Poľsko;
- 1.2. Miestna akčná skupina Suduva**, adresa: S. Daukanto 19, Kazlu Ruda, Litva;
- 1.3. Miestna akčná skupina SPIŠ**, adresa: Vlkovce 90, 05971 Ľubica, Slovensko;
- 1.4. Miestna akčná skupina Partnerstvo Severného Harju**, adresa: Saha tee 13, Loo alevik, 74201 Harju, Estónsko

2. Ciele a hlavné úlohy spolupráce:

3.

2.1. Ciele a očakávané výsledky:

- a. podpora a rozvoj aktívneho turizmu;
- b. určenie spoločných turistických trás k ich vybudovaniu;
- c. vydanie spoločných reklamných materiálov o chodníkoch;
- d. zachovanie kultúrneho dedičstva vidieckych partnerov;
- e. vzájomné porozumenie príbehov a legiend, ktoré sú spojené s partnermi;
- f. spoznanie miestnych produktov prostredníctvom slávnostných prezentácií
- g. integrácia miestnych komunít počas spoločných stretnutí;

2.2. Hlavné úlohy spolupráce:

- a. vytýčenie trás peších trás v oblasti miestnej akčnej skupiny KOLD, miestnej akčnej skupiny Sudova, miestnej akčnej skupiny SPIŠ, miestnej akčnej skupiny Severného Harju
- b. organizácia propagácie miestnych produktov;
- c. webová stránka projektu

3. Tretia skupina organizačných jednotiek, na ktorú sa projekt obracia:

- 3.1.** podnikatelia, obyvatelia vidieckych oblastí;
- 3.2.** mimovládne organizácie, obzvlášť súvisiace s turizmom a vidiekom;

- 3.3. jednotlivci;
- 3.4. školy, športové a rekreačné centrá, kultúrne centrá;

4. Úlohy partnerov:

- 4.1. dláždenie a zdokonalenie chodníkov/cestičiek v oblasti miestnej akčnej skupiny KOLD – zodpovedná je miestna akčná skupina KOLD;
- 4.2. dláždenie a zdokonalenie chodníkov/cestičiek v oblasti miestnej akčnej skupiny Suduva – zodpovedná je miestna akčná skupina Suduva;
- 4.3. dláždenie a zdokonalenie chodníkov/cestičiek v oblasti miestnej akčnej skupiny SPIŠ – zodpovedná je miestna akčná skupina SPIŠ;
- 4.4. dláždenie a zdokonalenie chodníkov/cestičiek v oblasti miestnej akčnej skupiny Severný Harju – zodpovedná je miestna akčná skupina Severný Harju;
- 4.5. Vydanie trasových máp v oblasti miestnej akčnej skupiny KOLD – príslušné k miestnej akčnej skupine KOLD;
- 4.6. Vydanie trasových máp v oblasti miestnej akčnej skupiny Suduva – príslušné k miestnej akčnej skupine Suduva;
- 4.7. Vydanie trasových máp v oblasti miestnej akčnej skupiny SPIŠ – príslušné k miestnej akčnej skupine SPIŠ;
- 4.8. Vydanie trasových máp v oblasti miestnej akčnej skupiny Severný Harju – príslušné k miestnej akčnej skupine Severný Harju;
- 4.9. Organizovanie prezentácie miestnych produktov z oblastí miestnej akčnej skupiny KOLD, z oblastí miestnej akčnej skupiny Suduva, z oblastí miestnej akčnej skupiny SPIŠ, z oblastí miestnej akčnej skupiny Severný Harju v júni 2013, v Poľsku – zodpovedná je miestna akčná skupina KOLD;
- 4.10. Organizovanie prezentácie miestnych produktov z oblastí miestnej akčnej skupiny KOLD, z oblastí miestnej akčnej skupiny Suduva, z oblastí miestnej akčnej skupiny SPIŠ, z oblastí miestnej akčnej skupiny Severný Harju v júli 2013, na Slovensku – zodpovedná je miestna akčná skupina SPIŠ;
- 4.11. Organizovanie prezentácie miestnych produktov z oblastí miestnej akčnej skupiny KOLD, z oblastí miestnej akčnej skupiny Suduva, z oblastí miestnej akčnej skupiny SPIŠ, z oblastí miestnej akčnej skupiny Severný Harju v auguste 2013, v Litve – zodpovedná je miestna akčná skupina Suduva;
- 4.12. Organizovanie prezentácie miestnych produktov z oblastí miestnej

akčnej skupiny KOLD, z oblastí miestnej akčnej skupiny Suduva,
z oblastí miestnej akčnej skupiny SPIŠ, z oblastí miestnej akčnej
skupiny Severný Harju v septembri 2013, v Estónsku – zodpovedná
je miestna akčná skupina Severný Harju;
4.13. Vytvorenie webovej stránky pre projekt – zodpovedná je miestna
akčná skupina Suduva;

5. Koordinácia projektu: miestna akčná skupina KOLD, Poľsko;

6. Koordinátor: Ireneusz Witkowski.

7. Trvanie projektu: január 2012 – máj 2014

8. Časový plán projektovej spolupráce:

8.1. Vytvorenie webovej stránky projektu –január 2013;

8.2. Plánovanie chodníkov/cestičiek – marec 2012;

8.3. Vybudovanie cestičiek na motívy dejiska rozprávok –máj-
september 2012.

8.4. Vydanie máp peších túr v oblastiach svojich partnerov –apríl 2013;

8.5. Propagácia miestnych produktov a otvorenie trasy počas podujatia
„Veniec“ v oblasti miestnej akčnej skupiny KOLD –jún 2013;

8.6. Propagácia miestnych produktov a otvorenie trasy počas podujatia
„ELRA“ v oblasti miestnej akčnej skupiny SPIŠ –júl 2013;

8.7. Propagácia miestnych produktov a otvorenie trasy počas podujatia
„Sv. Juraj“ v oblasti miestnej akčnej skupiny Sudova –august 2013;

8.8. Propagácia miestnych produktov a otvorenie trasy počas slávnosti
ukončenia leta v oblasti Severný Harju –september 2013;

9. Oblasť projektu a miesto:

9.1. Oblasti projektu sú regióny miestnej akčnej skupiny KOLD, miestnej
akčnej skupiny Sudova, miestnej akčnej skupiny SPIŠ, miestnej akčnej
skupiny Severný Harju;

9.2 Realizovanie špecifických miest – uvedené v sekcii 8.

10. Názov projektu spolupráce:

„Rozvoj regionálneho turizmu využitím miestnych zdrojov v oblastiach Estónska Severný Harju, Litvy Sudova, Poľska KOLD a Slovenska SPIŠ.“

11. Akronym projektu pre spoluprácu: TDORTULRITAOENHLSPKSS.

12. Rozpočet projektu pre spoluprácu: 80 000 EURO;

12.1. Finančný príspevok miestnej akčnej skupiny KOLD: 80 000 PLN (20 000 EURO);

12.2. Finančný príspevok miestnej akčnej skupiny Suduva: 69 000 LTL (20 000 EURO);

12.3. Finančný príspevok miestnej akčnej skupiny SPIŠ: 20 000 EURO;

12.4. Finančný príspevok miestnej akčnej skupiny Severný Harju: 20 000 EURO;

13. Podmienky postupu pri zmene alebo ukončení zmluvy:

13.1. Zmluva sa môže zmeniť na žiadosť každého z partnera, ak spoločne prijmu zmeny obsahu zmluvy;

13.2. Zmeny sa môžu uskutočniť iba v bodoch 4, 8 a 9 zmluvy;

13.3. Všetky zmeny musia byť písomné a partneri ich musia podpísať;

13.4. Ukončenie zmluvy sa môže uskutočniť na žiadosť ktoréhokoľvek partnera pred ukončením mesiaca;

13.5. Dôvod, že neexistuje riešenie, mohlo by byť ako splnenie zmluvy tímom.

14. Povinnosti partnerov v spolupráci:

14.1. Partneri sa zaväzujú, že sa budú aktívne zúčastňovať a spolupracovať na implementácii projektu na všetkých úsekoch.

14.2. Partneri súhlasia, že spoločne vytvoria ukazovatele na monitorovanie, monitorovanie procesu a hodnotenie projektu o spolupráci až do začatia projektu;

14.3. Partneri súhlasia s tým, že dodajú načas úlohy uvedené v sekcii 8 podľa tejto zmluvy;

14.4. Partneri sa navzájom informujú jeden mesiac dopredu o prekážkach v implementácii úloh a o rizikách, ktoré prekračujú konečný termín na ukončenie úlohy;

14.5. Budú informovať partnerov pomocou e-mailu pred konečným termínom, ktorý má stanovený každá úloha a každé 3 mesiace pre aktuálne úlohy v anglickom jazyku;

14.6. Vlastniť dôležité dokumenty partnera a poskytnúť fotokópie dokumentov, ktoré boli vytvorené doma.

Slovensko: odtlačok pečiatky Občianskeho
Ján Turek združenia pre rozvoj regiónu SPIŠ
podpredseda MAS OZRRS

nečitateľný podpis rukou

Pol'sko: odtlačok pečiatky
Jerzy Dziamski Stowarzyszenie KOLD
Ireneusz Witkowski
Członek zarządu

nečitateľný podpis rukou

nečitateľný podpis rukou

Estónsko: odtlačok pečiatky
Arno Kannike Severný Harju
Partnerstvo MVO
Severný Harju
člen rady

nečitateľný podpis rukou

Litva: odtlačok pečiatky Suduva
Miestna akčná skupina Suduva
predsedníčka Sudovy

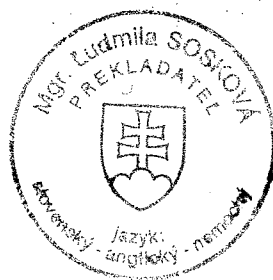
nečitateľný podpis rukou

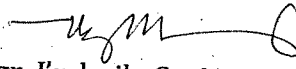
1.9

10. list
6. list
(2012)

Me, Mgr. Ľudmila Sosková, personal registration No.: 971056, being registered in the list of translators for English and German languages under No.: 2478/97 of 27 October 1997 and No.: 840/02 of 24 April 2002 and ad effectum § 5 subs. 1 Law No.: 382/2004 Coll. Ministry of Justice of the Slovak Republic, do herewith certify that the above is the true and correct translation. The translation was recorded under No.: 110/2013 in the cashbook. The execution was settled upon enclosed receipt.

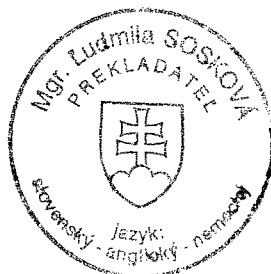
Kežmarok, on 20th July 2013

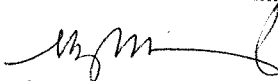



Mgr. Ľudmila Sosková,
translator

Ja, Mgr. Ľudmila Sosková, osobné evidenčné číslo: 971056, zapísaná v zozname prekladateľov pod č. 2478/97 z 27.10.1997 a č. 840/02 z 24.04.2002 a v znení § 5 ods. 1 zákona č. 382/2004 Z. z. na Ministerstve spravodlivosti Slovenskej republiky, som vykonala prekladateľský úkon ako prekladateľka pre jazyk anglický, slovenský a nemecký.
Úkon je zapísaný pod poradovým číslom 110/2013. Za tlmočnicky úkon som účtovala podľa priloženého dokladu

Kežmarok, 20.07. 2013




Mgr. Ľudmila Sosková
prekladateľka

DODATOK č. 1

k Zmluve o nadnárodnej spolupráci na Projekte:
**„Rozvoj regionálneho turizmu využitím miestnych zdrojov
v oblastiach Estónska Severný Harju, Litvy Suduva, Poľska KOLD
a Slovenska SPIŠ“**

uzavreli podľa Článku 13 Zmluvy tento

Dodatok č. 1 k Zmluve o nadnárodnej spolupráci

I.

Predmet Dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli, že **Zmluva o nadnárodnej spolupráci** sa mení nasledovne:

1.1. V článku 1. Zmluvy sa mení bod 1.3. na nové nasledovné znenie:

„1.3: Názov: **Občianske združenie pre rozvoj regiónu SPIŠ**

Sídlo: **059 71 Vlkovce 90**

IČO: **42090156**

Štatutárny orgán: **Ján Babič, predseda**

Kontaktná osoba: **Mgr. Katarína Krullová, manažér**

Kontaktné údaje: tel./fax/e-mail: **0948405159,
ozspis@gmail.com;**

Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 15. 10. 2009 č.
VVS/1-900/90-34486

Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 400/5072/2010 zo dňa
19. 5. 2010.“

1.2. V článku 5. Zmluvy sa doterajší text za bodkočiarkou dopĺňa o nasledovný text:

„na území Slovenskej republiky je koordinátor MAS Slovensko *Občianske združenie pre rozvoj regiónu SPIŠ.*“

1.3. V článku 6. Zmluvy sa doterajší text dopĺňa o nasledovný text:

„Koordinátor projektu pre Slovenskú republiku: Mgr. Katarína Krullová.“

1.4. V článku 7. Zmluvy sa doterajší text mení na nasledovný text:

Trvanie projektu: január 2012 – september 2014

1.5. V článku 12. Zmluvy sa doterajší text mení na nasledovný text:

12.3 Finančný rozpočet Občianskeho združenia pre rozvoj regiónu SPIŠ: 50 000,00 €. Rozpočet je uvedený v Prílohe č. 1 k tomuto dodatku a tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť.

2. Ostatné ustanovenia Zmluvy sa nemenia a ostávajú v platnosti.

3. Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami:

Vo Vlkovciach dňa 12. 7. 2013

Slovenská republika:

Ján Babič

Predseda Občianskeho združenia pre rozvoj regiónu SPIŠ



Poľsko:

Jerzy Dziamski

Podpredseda Miestnej akčnej skupiny KOLD

Stowarzyszenie KOLD
64-550 Duszniki, ul. Jana Pawła II 8
tel./fax 061-291 92 39
NIE ZOSTANĄ DANE REGON 300349880

Estónsko:

Arno Kannike

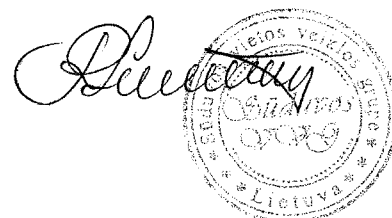
Člen rady Miestnej akčnej skupiny Partnerstva Severného Hárju



Litva:

Reda Kniezevičienė

Predsedníčka Miestnej akčnej skupiny Suduva



AMENDMENT no. 1

to Agreement of Transnational Cooperation on the Project:
**„Development of Regional Tourism Using Local Resources
in the Areas of Estonia North Harju, Lithuania Suduva,
Poland KOLD, Slovakia SPIŠ“**

The parties to agreement concluded under Article 13 hereof this

Amendment no.1 to Agreement of Transnational Cooperation

I.

Amendment subject matter

1. The parties to agreement agreed that the **Agreement of Transnational Cooperation** shall be amended as follows:

1.1. Article 1. Agreement point 1.3 changes to a new wording as follows:

„1.3: Name: **Občianske združenie pre rozvoj regiónu SPIŠ // Civic Association for Regional Development of SPIŠ**

Seat: **059 71 Vlkovce 90**

ID: **42090156**

Statutory body: **Ján Babič, a chairman**

Contact person: **Mgr. Katarína Krullová, manager**

Contact data: phone/fax/e-mail: **0948405159,**

ozspis@gmail.com;

registered by Ministry of Interior of the Slovak Republic

on 15/10/2009 under no. VVS/1-900/90-34486

LAG Statute Granting: "Decision PPA /Agricultural Paying Agency/
no. 400/5072/2010 of 19/5/2010."

1.2. Article 5. Agreement the existing text has been completed after semi-colon as follows:

„On the territory of the Slovak Republic the coordinator of LAC Slovakia is *Občianske združenie pre rozvoj regiónu SPIŠ.*“// Civic Association for Regional Development of SPIŠ

1.3. Article 6. Agreement the existing text has been completed by the following text:

„Project coordinator for the Slovak Republic: Mgr. Katarína Krullová. “

1.4. Article 7. Agreement the existing text has been amended as follows:

Project duration: January 2012 – September 2014

1.5. Article 12. Agreement the existing text has been changed to following text:

12.3 The budget of Civic Association for Regional Development of SPIŠ is: 50,000.00 €. The budget is given in Annex no.1 to this Amendment and is an integral part of it.

2. Other provisions of Agreement do not change and remain in force.

3. This Amendment to Agreement shall take effect and force upon signature by all parties.

In Vlkovce, on 12th July 2013

Slovak Republic:

Ján Babič

chairman of Civic Association for Regional Development of SPIŠ



Poland:

Jerzy Dziamski

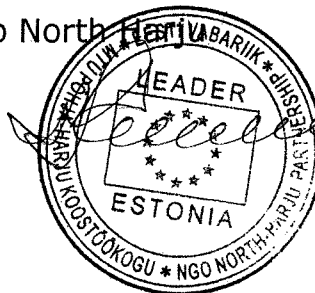
vice-chairman of Local Action Group KOLD

Stowarzyszenie KOLD
64 550 Duszniki, ul. Jana Pawła II 8
tel./fax 061 291 92 39
NIP 787-28-19-793 REGON 300319880

Estonia:

Arno Kannike

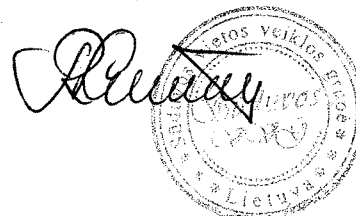
board member of Local Action Group Partnership North



Lithuania:

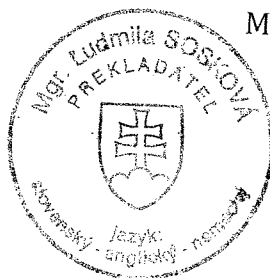
Reda Knizevičienė

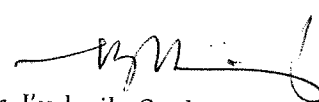
Chairwoman of Local Action Group Suduva



Me, Mgr. Ludmila Sosková, personal registration No.: 971056, being registered in the list of translators for English and German languages under No.: 2478/97 of 27 October 1997 and No.: 840/02 of 24 April 2002 and ad effectum § 5 subs. 1 Law No.: 382/2004 Coll. Ministry of Justice of the Slovak Republic, do herewith certify that the above is the true and correct translation of the original document in Slovak. The translation was recorded under No.: 140/2013 in the cashbook. The execution was settled upon enclosed receipt.

Kežmarok, on 6th August 2013



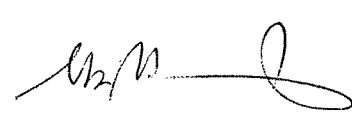

Mgr. Ludmila Sosková
translator

Ja, Mgr. Ludmila Sosková, osobné evidenčné číslo: 971056, zapísaná v zozname prekladateľov pod č. 2478/97 z 27.10.1997 a č. 840/02 z 24.04.2002 a v znení § 5 ods. 1 zákona č. 382/2004 Z. z. na Ministerstve spravodlivosti Slovenskej republiky, som vykonala prekladateľský úkon ako prekladateľka pre jazyk anglický, slovenský a nemecký.

Úkon je zapísaný pod poradovým číslom 140/2013. Za tlmočnický úkon som účtovala podľa priloženého dokladu

Kežmarok 6. august 2013




Mgr. Ludmila Sosková
prekladateľka

TRANSLATION OF AN ORIGINAL DOCUMENT IN SLOVAK	
Translator:	Mgr. Ľudmila Sosková, Kuzmányho 31, 060 01 Kežmarok
Applicant:	Občianske združenie pre rozvoj regiónu SPIŠ
Executions: 8	
Number of pages: 13/13	

DODATOK č. 2

K ZMLUVE O NADNÁRODNEJ SPOLUPRÁCI

na projekte: „Rozvoj regionálneho turizmu využitím miestnych zdrojov v oblasti Estónska Severný Harju, Litvy Suduva, Poľska KOLD a Slovenska SPIŠ“.

uzatvorená v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1698/2005, nariadením Komisie (ES) č. 1974/2006, Programom rozvoja vidieka SR 2007-2013, Usmernením pre administráciu osi 4 LEADER a podľa § 269 ods.2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov

(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany (partneri projektu spolupráce)

1. Koordinačná MAS¹:

Názov: Občianske združenie pre rozvoj regiónu SPIŠ

Sídlo: Vlkovce 90, 059 71 Lúčica

IČO: 42090156

Štatutárny orgán: Ján Babič - predseda

Kontaktná osoba: Mgr. Katarína Krullová - manažér

Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: 0918 678 288, ozspis@gmail.com

Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 15. októbra 2009 č. VVS/1-900/90-34486

Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 400/5072/2010 zo dňa 19.05.2010

(ďalej len „koordinačná MAS“)

2. Projektový partner č. 1:

Názov: STOWARZYSZENIE KOLD

Sídlo: Jana Pavla II 8, 64-550 Duszniki, Poľsko

IČO: 0000257866

Štatutárny orgán: Ireneusz Witkowski – člen rady

Kontaktná osoba: Ireneusz Witkowski

Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: +048 61 2919239, kold@duszniki.eu

¹ V prípade, ak sa zmluva použije ako vzor zmluvy pre nadnárodnú spoluprácu je potrebné doplniť aj koordinátora MAS Slovensko, ak funkciu koordinačnej MAS bude vykonávať MAS z iného členského štátu EÚ.

Registrácia je schválená na podporu podľa článku 63, písm. a) nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 t.j. MAS je schválená čerpať finančné prostriedky s osi 4 LEADER programu rozvoja vidieka na programové obdobie 2007-2013

(ďalej len „projektový partner č. 1“)

3. Projektový partner č. 2:

Názov: LAG SUDUVA

Sídlo: Bogatosios 4-4, LT-69367 Antanavas, Kazlu Ruda, Litva

IČO: 300593322

Štatutárny orgán: Reda Kneizevičienė - predsedníčka

Kontaktná osoba: Reda Kneizevičienė

Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: +370 69740662, +370 34398802, redaknei@gmail.com

Registrácia je schválená na podporu podľa článku 63, písm. a) nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 t.j. MAS je schválená čerpať finančné prostriedky s osi 4 LEADER programu rozvoja vidieka na programové obdobie 2007-2013

(ďalej len „projektový partner č. 2“)

4. Projektový partner č. 3

Názov: NORTH HARJU PARTNERSHIP NGO

Sídlo: Saha TEE 13, 74201 Joelähtme, Estónsko

IČO: 80269590

Štatutárny orgán: Arno Kannike, člen rady

Kontaktná osoba: Arno Kannike

Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: +372 5064601, +372 6075915, arno.kannike@gmail.com

Registrácia je schválená na podporu podľa článku 63, písm. a) nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 t.j. MAS je schválená čerpať finančné prostriedky s osi 4 LEADER programu rozvoja vidieka na programové obdobie 2007-2013

(ďalej len „projektový partner č. 3“)

(v texte zmluvy je koordinačná MAS a projektový partner, každá strana zmluvy, označovaná spoločne ako „partner“)

Zmluvné strany sa podpisom tejto zmluvy zaväzujú k realizácii projektu spolupráce, ktorý je predmetom tejto zmluvy a zároveň prehlasujú, že informácie uvedené v zmluve sú pravdivé.

Článok 1

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spoločných cieľov a postupov, prostredníctvom ktorých sa bude realizovať projekt spolupráce „Rozvoj regionálneho turizmu využitím miestnych zdrojov v oblasti Estónska Severný Harju, Litvy Suduva, Poľska KOLD a Slovenska SPIŠ.“ (ďalej len „predmet spolupráce“), práv a povinností zmluvných strán pri realizácii projektu spolupráce, ktorý sa realizuje v rámci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, os 4 Leader (ďalej len „PRV“) v súlade s ustanoveniami Usmernenia pre administráciu osí 4 LEADER (ďalej len „Usmernenie“).
2. Predmetom projektu spolupráce je: *projekt je inovatívny marketingovou komunikáciou, ktorá bude robená prostredníctvom spoločného webu. Kreatívna prezentácia regiónu prostredníctvom spracovaná propagačných materiálov v SJ a v AJ jazyku.*

Článok 2

Účel a prínosy

1. Účel projektu spolupráce
 - Prostredníctvom projektu spolupráce sa budú riešiť spoločné problémy daných území, na ktorých sa bude projekt realizovať. Typickými problémami, ktoré tieto územia spájajú je vysoká nezamestnanosť, migrácia obyvateľstva a strácanie „vidieckosti“ územia. Spoločnou ideou MAS Občianskeho združenia pre rozvoj regiónu Spiš – Slovensko, miestnej akčnej skupiny KOLD – Poľsko, miestnej akčnej skupiny SUDUVA – Litva a miestnej akčnej skupiny Partnerstvo Severný Harju – Estónsko je prostr. Rozvoja turistického ruchu, návratu k tradícii, povzbudeniu obyvateľov daných území zabrániť týmto nežiaducim javom na vidieckom území.
 - Vzhľadom k tomu, že všetky územia partnerských MAS majú podobnú históriu a podobné tradície, javí sa táto spolupráca ako správna investícia. Výsledným efektom bude organizovanie spoločných podujatí, školení a výmeny skúseností, vytvorenie produktov, propagácia spoločnej web stránky a pod.
 - Nadnárodná spolupráca nadväzuje na Integrovanú stratégiu rozvoja územia.
 - Projekt je inovatívny marketingovou komunikáciou, ktorá bude robená prostredníctvom spoločného webu – www.spolocnyweb.eu. Taktiež sa využijú kreatívne spôsoby prezentácie tradičných produktov a potenciálu územia.
2. Očakávané prínosy projektu spolupráce
 - Prostredníctvom tohto projektu bude na územiach jednotlivých MAS (partnerov projektu) populárnym a kreatívnym spôsobom prezentovaný región.

- Vytvorenie propagačných materiálov v SJ a AJ a taktiež informačných letákov, ktoré budú podávať informácie o územiach partnerských MAS.
- Spoločné webové sídlo www.spolocnyweb.eu, na ktorom budú uverejnené informácie týkajúce sa nadnárodného projektu a základné informácie o partneroch projektu.
- Osadenie propagačných tabúl s námetom rozprávky o Troch grošoch, ktoré sú predmetom projektu „Rozprávková cesta“ v nadväznosti na územie MAS Občianske združenie pre rozvoj regiónu SPIŠ.

3. Hlavný cieľ projektu spolupráce

Hlavným cieľom projektu spolupráce je podporiť spoluprácu, inovácie, potrebné zručnosti, výmenu a prenos skúseností s implementáciou prístupu LEADER.

Špecifické ciele projektu spolupráce:

1. Rozvoj potenciálu turistického ruchu v Poľskej, Estónskej, Litovskej a Slovenskej republike.
 2. Aktivácia miestnej komunity v Poľskej, Estónskej, Litovskej a Slovenskej republike.
 3. Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva (ľudových tradícií, tradičných jedál, tradičných remesiel a výrobkov)
 4. Inštalovať informačné a historické tabule.
 5. Výmena skúseností, prenos praktických skúseností pri rozvoji vidieka medzi partnermi projektu spolupráce
 6. Vytvorenie spoločnej web stránky
4. Činnosti prostredníctvom, ktorých sa dosiahne splnenie hlavného cieľa projektu spolupráce

V rámci projektu spolupráce budú vykonávané tieto činnosti:

1. Analýza trhu cestovného ruchu v partnerských regiónoch (Poľsko, Estónsko, Litva a Slovensko) a výber poskytovateľov služieb cestovného ruchu (fyzické osoby, malé firmy, obchodné spoločnosti a neziskové organizácie) v konkrétnych krajinách
2. Zapojenie remeselníkov, ľudových súborov pri reprezentácii v rámci spoločných podujatí
3. Výroba informačných letákov a propagačných materiálov o území a územiach partnerov v slovenskom a anglickom jazyku
4. Osadenie propagačných tabúl s námetom rozprávky o Troch grošoch, ktoré sú predmetom projektu „Rozprávková cesta“ v nadväznosti na územie MAS Občianske združenie pre rozvoj regiónu SPIŠ
5. Študijné cesty na územie MAS Občianske združenie pre rozvoj regiónu SPIŠ organizované pre partnerov (Estónsko, Litva, Poľsko), tým vzájomná výmena skúseností a aktivizácia mladých ľudí do vzájomnej spolupráce v rámci partnerských krajín
6. Vytvorenie spoločného webu – www.spolocnyweb.eu, ktorý bude poskytovať informácie o projekte a jednotlivých aktivitách, ktoré budú realizované v rámci projektu

5. Zodpovednosť pri hodnotení projektu spolupráce:

Za kvalitu jednotlivých výstupov projektu spolupráce zodpovedajú jednotliví partneri projektu spolupráce. Hodnotenie projektu bude realizované priebežnou formou monitorovania stavu plnenia monitorovacích ukazovateľov a tým stanovených cieľov.

Článok 3

Termín realizácie projektu

1. Termín realizácie projektu spolupráce: 01/2012 – 12/2014
2. Termín realizácie projektu zo strany koordinačnej MAS : 01/2012 – 12/2014
3. Termín realizácie projektu zo strany projektového partnera č. 1: 04.09.2012-30.11.2013
4. Termín realizácie projektu zo strany projektového partnera č. 2: 17.06.2013 – 01.07.2014
5. Termín realizácie projektu zo strany projektového partnera č. 3: 23.11.2011 – 01.09.2014

Článok 4

Celkový plánovaný rozpočet projektu spolupráce, podiel každého z partnerov, maximálna suma oprávnených výdavkov oprávnené výdavky

1. Celkový rozpočet projektu spolupráce je uvedený v Prílohe č. 1 k tejto zmluve, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Suma, ktorá je uvedená ako spoločné výdavky v Prílohe č. 1 k zmluve, bude čerpaná tým partnerom projektu, ktorý si ich v rámci Prílohy č. 1 uplatnil. Spájanie spoločných výdavkov a ich uplatnenie v rámci žiadosti o platbu podávanej na Pôdohospodársku platobnú agentúru iným partnerom spolupráce je nepripustné.

Článok 5

Všeobecné povinnosti partnera projektu spolupráce

1. Na realizácii projektu spolupráce sa musí zúčastňovať každý partner projektu spolupráce.
2. Partner projektu spolupráce zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu a za to, že ju bude realizovať v súlade s ustanoveniami uvedenými v Žiadosti o nenávratný finančný príspevok z PRV pre opatrenie 4.2 Vykonávanie projektov spolupráce (ďalej len „ŽoNFP pre opatrenie 4.2“) a zároveň v súlade s podmienkami Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z PRV, príslušnou legislatívou a Usmernením.
3. Partner projektu spolupráce zodpovedá za svoj rozpočet do výšky čiastky, ktorou sa zúčastňuje na projekte a zaväzuje sa, že poskytne svoj podiel spolufinancovania.

Článok 6

Úlohy partnerov projektu spolupráce

1. Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú podieľať na realizácii projektu spolupráce uvedeného v čl. 1 tejto zmluvy, nasledovne:

1.1 Koordinačná MAS:

Koordinačná MAS koordinuje projekt spolupráce v plnom rozsahu, zodpovedá za riadenie, implementáciu projektu spolupráce, riadi činnosti medzi projektovými partnermi, je komunikačným kanálom s vnútroštátnymi a EÚ orgánmi pre podávanie informácií týkajúcich sa realizácie projektu. Princíp koordinačnej MAS musí byť dodržaný počas celého obdobia realizácie projektu spolupráce (pôvodne stanovená koordinačná MAS nemôže byť v rámci projektu nahradená inou koordinačnou MAS).

Koordinačná MAS, osoba zastupujúca projektového partnera:

- Mgr. Katarína Krullová – koordinácia prípravy projektu, návrhu osnovy, návrhu harmonogramu, spracovania rozpočtu a následná kompletizácia a podanie žiadosti o NFP;
- prezentovanie projektu spolupráce členom a občanom MAS;
- koordinácia propagácie projektu v médiách, na www stránke a letákoch;
- koordinácia prípravy materiálov k zastaveniu kalendára podujatí;
- zabezpečenie propagácie atrakcií, zhromažďovanie materiálov od partnerov, zabezpečenie účasti na regionálnych podujatiach;
- zabezpečenie a koordinácia študijných ciest (na Slovensku, v Poľsku, Estónsku a Litve – počas celého obdobia);
- zber údajov z územia aj z územia partnerov, koordinácia prípravy publikácií;
- koordinácia prípravy spoločnej web stránky (preklady, letáky);
- zabezpečenie štartu web stránky;
- zabezpečenie aktivít na vlastnom území – výmena informácií medzi jednotlivými partnermi; koordinovanie zberu informácií pre ďalšie prezentácie;
- v závere projektu koordinácie zberu dát pre sumarizácie projektu a stretnutí s lokálnymi turist. operátormi;
- príprava záverečného stretnutia a vyhodnotenia projektu – vedenie diskusie o pokračovaní budúcich podujatí.

1.2 Projektový partner č. 1:

- *Osoba zastupujúca projektového partnera: Ireneusz Witkowski – koordinátor projektu spolupráce;*
- *Prezentácia projektu spolupráce členom MAS a občanom;*
- *Zabezpečenie propagácie v médiách, na www stránke a letákoch;*
- *Analýza turizmu v území, príprava podujatia „Koordinácia a propagácia podujatí“;*
- *Organizovanie študijných ciest (na Slovensku, Estónsku, Litve – počas celého obdobia);*
- *Zbieranie údajov a materiálov z územia partnerov;*
- *Koordinácia tvorby www stránky;*
- *Zabezpečenie letákov na svojom území;*

- Zabezpečenie prezentácie a propagácie projektu na svojom území, koordinovanie prípravy a realizácie projektových aktivít;
- Zhodnotenie výsledkov projektu na vlastnom území.

1.3 Projektový partner č. 2:

- Osoba zastupujúca projektového partnera: Reda Kneizeviciene – prezentácia projektu spolupráce členom MAS a občanom;
- Zabezpečenie propagácie v médiách, na www stránke a letákoch;
- Analýza turizmu v území, koordinácia a propagácia podujatí;
- Organizovanie študijných ciest (na Slovensku, Estónsku, Poľsku – počas celého obdobia);
- Zabezpečenie a koordinovanie zberu materiálov a na www stránku a ich zaslanie koordinátorovi projektu;
- Zabezpečenie letákov na svojom území;
- Zabezpečenie prezentácie a propagácie projektu na svojom území, koordinovanie prípravy a realizácie projektových aktivít;
- Zhodnotenie výsledkov projektu na vlastnom území.

1.4 Projektový partner č.3:

- Osoba zastupujúca projektového partnera: Arno Kannike – prezentácia projektu spolupráce členom MAS a občanom;
- Zabezpečenie propagácie v médiách, na www stránke a letákoch;
- Analýza turizmu v území, koordinácia a propagácia podujatí;
- Organizovanie študijných ciest (na Slovensku, v Litve, Poľsku – počas celého obdobia);
- Zabezpečenie a koordinovanie zberu materiálov a na www stránku a ich zaslanie koordinátorovi projektu;
- Zabezpečenie letákov na svojom území;
- Zabezpečenie prezentácie a propagácie projektu na svojom území, koordinovanie prípravy a realizácie projektových aktivít;
- Zhodnotenie výsledkov projektu na vlastnom území.

Článok 7

Činnosť Koordináčnej MAS

1. Plánovanie, časový harmonogram

Typ výdavku	Výstup ¹	Zodpovednosť za výstup ²	Miesto realizácie ³	Časový rámec ⁴
Príprava projektu	projekt	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ, MAS KOLD Poľsko, MAS SUDUVA KOLD, MAS Severné Harju Estónsko	06/2011 – 04/2014
IOV/Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva	výroba a osadenie rozprávky (2 000,00ks)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOV/Ochrana spoločného	nákup prenosného pódia na spoločné	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj	01/2012 – 12/2014

kultúrneho bohatstva	podujatia (11000,00/ks)		regiónu SPIŠ	
IOV/ Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva	nákup prenosného prístrešku pre 80 účastníkov (4000/ks)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOV/ Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva	nákup skladacích lavícok /4 miestne/ (20x80,00=1600,00)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOV/ Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva	výroba propagačných materiálov v SJ a AJ (500x7,00=3500,00)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOV/ Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva	výroba informačných letákov 2 x 200 (400x2,75=1100)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOV/ Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva	grafická úprava, návrh stránky – doplnenie (200/projekt)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOV/ Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva	propagácia a informovanie v rámci územia a SR	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOV/ Budovanie kapacít	prvá študijná cesta na Slovensku /strava, ubytovanie, sprievodné náklady/ (40x50,00=2400,00)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOV/ Budovanie kapacít	druhá študijná cesta na Slovensku /strava, ubytovanie, sprievodné náklady/ (40x60,00=2400,00)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOV/ Budovanie kapacít	prvá študijná cesta v Litve – cestovné výdavky (10x300,00=3000,00)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS SUDUVA	01/2012 – 12/2014
IOV/ Budovanie kapacít	druhá študijná cesta v Litve – cestovné výdavky (10x300,00=3000,00)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS SUDUVA	01/2012 – 12/2014
IOV/ Budovanie kapacít	prvá študijná cesta v Estónsku – cestovné výdavky (10x400,00=4000,00)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS Partnersstvo Severného HARJU	01/2012 – 12/2014
IOV/ Budovanie kapacít	druhá študijná cesta v Estónsku – cestovné	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS Partnersstvo Severného HARJU	01/2012 – 12/2014

	vydavky (10x400,00=4000,00)			
IOVI Budovanie kapacit	Študijná cesta v Poľsku – cestovné výdavky (30x40,00=1200,00)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS KOLD	01/2012 – 12/2014
IOVI Budovanie kapacit	otvárací seminár (1x1000,00/projekt)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014
IOVI Budovanie kapacit	záverečný seminár (1x1000,00/projekt)	Koordinátor MAS Slovensko	Územie MAS OZ pre rozvoj regiónu SPIŠ	01/2012 – 12/2014

Článok 8

Činnosť projektového partnera č. 1

1. Plánovanie, časový harmonogram
viď. článok 6, bod 1.2

Článok 9

Činnosť projektového partnera č. 2

1. Plánovanie, časový harmonogram
viď. článok 6, bod 1.3

Článok 10

Činnosť projektového partnera č. n²

1. Plánovanie, časový harmonogram
viď. článok 6, bod 1.4

Článok 11

Spoločné ustanovenia

1. Koordinačná MAS nesmie v rámci realizácie projektu spolupráce odstúpiť z projektu spolupráce a zároveň musí vykonávať funkciu koordinačnej MAS počas celej realizácie projektu spolupráce.
2. Projektový partner nesmie v rámci realizácie projektu odstúpiť z projektu spolupráce.

² Číslovanie článkov zmluvy bude prispôbené počtu zúčastnených strán

3. Po podpísaní zmluvy o nadnárodnej spolupráci nie je možné vymieňať partnerov projektu ani priberať nových partnerov.
4. Všetky prípadné spory budú partneri riešiť na úrovni koordinačnej MAS.
5. Pracovným jazykom projektu bude anglický jazyk.

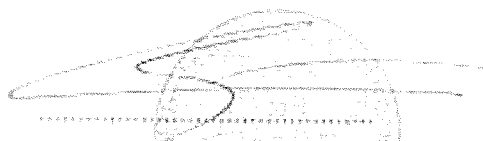
Článok 12

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.
2. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, podpísaného všetkými zmluvnými stranami. Na uzatvorenie dodatku k zmluve neexistuje právny nárok žiadnej zo zmluvných strán.
3. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený zmluvou sa bude riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Zmluva je vyhotovená v 8 vyhotoveniach, po dvoch pre každú zmluvnú stranu.
6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je príloha č. 1 k zmluve.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
8. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.

Za koordinačnú MAS

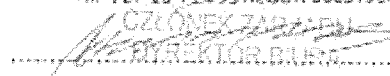
dňa:


Ján Babič
Štatutárny zástupca

Za projektového partnera č. 1

dňa:

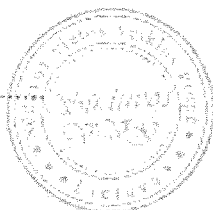
Stowarzyszenie KOLD
64 550 Duszniki, ul. Jana Pawła II 8
tel./fax 061 291 92 39
NIP 787-20-19 293 REGON 300319880


Ireneusz Witkowski
Štatutárny zástupca

Za projektového partnera č. 2

dňa:

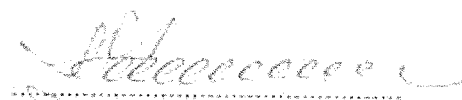

Reda Knezeviciene
Štatutárny zástupca



Za projektového partnera č. 3

dňa




Arno Kannike
Štatutárny zástupca

Příloha č.1 k

DODATKU č. 2 ZMLUVE O NADNÁRODNEJ SPOLUPRÁCI

na projekte: „Rozvoj regionálního tuřzmu využitím místních zdrojů v oblasti Estónska Severní Harzu, Litvy Sudova, Pořska KOLD a Slovenska SPIS“

E. ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE – PARTNERI PROJEKTU ZO SR											
Rozpočtová položka	Koordinátor MAS, koordinátor MAS Slovensko	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Čiokom
Príprava projektu spolupráce	3 000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Realizácia projektu spolupráce	47 000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Čiokové opravné výdavky	50 000	20 000	20 000	5 000	-	-	-	-	-	-	-

F. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE											
Rozpočtová položka	Koordinátor MAS	Koordinátor MAS Slovensko*	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9
Príprava projektu spolupráce	3 000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Realizácia projektu spolupráce	47 000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Opravné výdavky spolu	50 000	20 000	20 000	5 000	-	-	-	-	-	-	-

* Uvedené % z celkového rozpočtu partnerov projektu zo SR.
 * V rámci tabuľky sa koordinátor MAS Slovensko vyplá, len v prípade nadnárodnej spolupráce, ak funkciu koordinátora MAS bude vykonávať MAS z nieho členského štátu EU.

Regrulované výdavky spolu											
Výdavky projektu spolu (správneob- výdavky + neoprávnené výdavky)		50 000	20 000	20 000	5 000						
Celková výška požadovaného NFP		50 000	20 000	20 000	5 000						

- Uveďte pre každú činnosť uvedenú v bode 9.2 Zapojenia partnera projektu do realizácie projektu spolupráce, časť implementácia činnosti opatrení osi 3, výstup (oprávnený výdavok), ktorý bude predmetom kontroly na mieste (napr.: tlač publikácií, tvorba webovej stránky, výstavba vyhliadkovej veže) v súlade s Usmernením definície rozpisat, ako napr.: príprava podkladov (obsahová náplň, grafické spracovanie, tlač 20 ks publikácií). V prípade, ak bude publikácia zverejňovaná len na internetovej stránke uveďte presnú URL adresu.
- Uveďte, kto v rámci MAS alebo verejno-súkromného partnerstva bude zodpovedný za vytvorený výstup (obec/obce, ktorá bude riešiť prípadné vzniknuté problémy, opravy a pod.).
- Uveďte obec/obce kde sa bude činnosť – výstup vykonávať, napr.: výstavba vyhliadkovej veže, inštalovanie a výroba historických tabulí a pod. V prípade, ak je možný výstup skontrolovať v rámci kontroly na mieste. Miestom realizácie sa rozumie miesto užívania výstupu projektu, resp. miesto plánovaných aktivít na realizáciu, ktorých sa žiada nenávratný finančný príspevok.
- Uveďte časový rámec realizácie činnosti (zahŕňanie - mesiac/rok, ukončenie - mesiac/rok).